Ogłoszenie o wyniku postępowania
Usługi
Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć dydaktycznych/szkoleń/konferencji

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego
Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: Uniwersytet Warszawski

1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 000001258

1.5) Adres zamawiającego

1.5.1.) Ulica: Krakowskie Przedmieście 26/28

1.5.2.) Miejscowość: Warszawa

1.5.3.) Kod pocztowy: 00-927

1.5.4.) Województwo: mazowieckie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL911 - Miasto Warszawa

1.5.7.) Numer telefonu: 225523240

1.5.8.) Numer faksu: marta.golis@adm.uw.edu.pl

1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: marta.golis@adm.uw.edu.pl lub dzp@adm.uw.edu.pl

1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: https://dzp.uw.edu.pl/postepowania-przetargowe/

1.6.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:
https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-23ba620d-c32c-4f5f-a677-45e386544511

1.7.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - uczelnia publiczna

1.8.) Przedmiot działalności zamawiającego: Edukacja

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:
Świadczenie usługi tłumaczenia z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w systemie stacjonarnym lub on-line na potrzeby zajęć dydaktycznych/szkoleń/konferencji

2.4.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-23ba620d-c32c-4f5f-a677-45e386544511

2.5.) Numer ogłoszenia: 2025/BZP 00479407

2.6.) Wersja ogłoszenia: 01

2.7.) Data ogłoszenia: 2025-10-16

2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań: Tak

2.9.) Numer planu postępowań w BZP: 2025/BZP 00346908/09/P

2.10.) Identyfikator pozycji planu postępowań:

1.3.214 Usługa zapewnienia tłumaczeń PJM (polskiego języka migowego) dla studentów UW z niepełnosprawnością słuchu

2.11.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Nie

2.13.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy: Tak

2.14.) Numer ogłoszenia: 2025/BZP 00375325

SEKCJA III – TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA LUB ZAWARCIA UMOWY RAMOWEJ

3.1.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

4.1.) Numer referencyjny: POUZ-361/209/2025/DZP

4.2.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Tak

4.3.1) Wartość zamówienia stanowiącego przedmiot tego postępowania (bez VAT): 420000 PLN

4.4.) Rodzaj zamówienia: Usługi

Część 1

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia
Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi symultanicznego tłumaczenia na żywo z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski w trakcie zajęć dydaktycznych/konsultacji studenckich/kontaktów z administracją uczelni /udziału w pracach organizacji
zrzeszających studentów i doktorantów, szkoleń, warsztatów i innych wydarzeń podnoszących kompetencje pracowników Uniwersytetu Warszawskiego w trybie stacjonarnym i on-line.

4.5.3.) Główny kod CPV: 79540000-1 - Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

4.5.5.) Wartość części: 380000 PLN

Część 2

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia
Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi symultanicznego tłumaczenia na żywo z języka polskiego na Polski Język Migowy (PJM) oraz z PJM na język polski podczas konferencji, inauguracji, spotkań oraz innych wydarzeń organizowanych przez Uniwersytet Warszawski.

4.5.3.) Główny kod CPV: 79540000-1 - Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

4.5.5.) Wartość części: 40000 PLN

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA

Część 1

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA (dla części 1)

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

SEKCJA VI OFERTY (dla części 1)

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 2

6.1.1.) Liczba otrzymanych ofert wariantowych: 0

6.1.2.) Liczba ofert dodatkowych: 0

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 2

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem: 393600 PLN

6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem: 516600 PLN

6.4.) Cena lub koszt oferty wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: 516600 PLN

6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną: Nie

6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową: Nie

SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA (dla części 1)

7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia: Nie

Wykonawca

7.2.) Wielkość przedsiębiorstwa wykonawcy: Mikro przedsiębiorca

7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:

7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: Jakub Malik Company

7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 526736047

7.3.3) Ulica: ul. Grzybowska 87

7.3.4) Miejscowość: Warszawa

7.3.5) Kod pocztowy: 00-844

7.3.6.) Województwo: mazowieckie

7.3.7.) Kraj: Polska

7.3.8.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?: Nie

SEKCJA VIII UMOWA (dla części 1)

8.1.) Data zawarcia umowy: 2025-10-14

8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej: 600000 PLN

8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 18 miesiące

Część 2

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA (dla części 2)

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

SEKCJA VI OFERTY (dla części 2)

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 2

6.1.1.) Liczba otrzymanych ofert wariantowych: 0

6.1.2.) Liczba ofert dodatkowych: 0

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 2

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem: 55350 PLN

6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem: 61500 PLN

6.4.) Cena lub koszt oferty wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: 61500 PLN

6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną: Nie

6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową: Nie

SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA (dla części 2)

7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia: Nie

Wykonawca

7.2.) Wielkość przedsiębiorstwa wykonawcy: Mikro przedsiębiorca

7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:

7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: Jakub Malik Company

7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 526736047

7.3.3) Ulica: ul. Grzybowska 87

7.3.4) Miejscowość: Warszawa

7.3.5) Kod pocztowy: 00-844

7.3.6.) Województwo: mazowieckie

7.3.7.) Kraj: Polska

7.3.8.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?: Nie

SEKCJA VIII UMOWA (dla części 2)

8.1.) Data zawarcia umowy: 2025-10-14

8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej: 100000 PLN

8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 18 miesiące

SEKCJA IX INFORMACJE DODATKOWE

Na część I:
Wymagany termin (okres) realizacji zamówienia: 18 miesięcy od dnia podpisania umowy lub do wyczerpania kwoty, na którą zostanie zawarta umowa, tj. 600 000,00 zł brutto, w zależności od tego, które ze zdarzeń wystąpi wcześniej.
Na część II:
Wymagany termin (okres) realizacji zamówienia: 18 miesięcy od dnia podpisania umowy lub do wyczerpania kwoty, na którą zostanie zawarta umowa, tj. 100 000,00 zł brutto, w zależności od tego, które ze zdarzeń wystąpi wcześniej.